

1.	Nazwa kierunku	międzynarodowe studia polskie
2.	Cykl rozpoczęcia	2017/2018 (semestr zimowy)
3.	Poziom kształcenia	studia drugiego stopnia
4.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
5.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Tłumaczenie tekstu artystycznego

Kod modułu: 02-MSPS2-13-TTTA

1. Liczba punktów ECTS: 3

2. Zakładane efekty kształcenia modułu			
kod	opis	efekty kształcenia kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
TTTA_1	Student posiada pogłębioną wiedzę o tradycji i wzajemnych wpływach różnych kultur w świecie współczesnym oraz o najnowszych tendencjach ich rozwoju.	K_W04	2
TTTA_10	Student ma świadomość znaczenia wielokulturowości oraz doniosłości przenikania się kultur.	K_K09	4
TTTA_11	Student aktywnie uczestniczy w życiu kulturalnym jako twórca tekstów, działa na rzecz zachowania i rozwijania dziedzictwa kulturowego regionu, Polski oraz innych krajów.	K_K11	3
TTTA_12	Student zdaje sobie sprawę z istotnego miejsca języka i kultury polskiej w kulturze światowej.	K_K12	4
TTTA_13	Student interesuje się nowymi zjawiskami w życiu kulturalnym, szuka o nich informacji na bieżąco (w mediach, publikacjach naukowych itp.).	K_K13	2
TTTA_14	Student zna najważniejszych twórców tekstów publicystycznych i potrafi wykorzystać ich twórczość w praktyce tłumaczeniowej.	K_W20	1
TTTA_2	Student bardzo dobrze orientuje się w historii literatury polskiej oraz jest świadomy uczestnictwa kultury polskiej w dialogu międzykulturowym.	K_W06	4
TTTA_3	Student bardzo dobrze zna społeczne zróżnicowanie języka polskiego i jego współczesną sytuację w świecie.	K_W07	3
TTTA_4	Student ma świadomość zróżnicowania genologicznego szeroko rozumianych tekstów artystycznych.	K_W09	4
TTTA_5	Student wie, w jaki sposób analizować i interpretować teksty kultury, w tym tekst literacki.	K_W13	3
TTTA_6	Student zna różne obiegi komunikacyjne; umie wskazać teksty kultury funkcjonujące w różnych (nieraz w wielu) obiegach komunikacyjnych.	K_W16	4
TTTA_7	Student posiada szeroką wiedzę z zakresu zagadnień związanych z przekładem.	K_W21	2
TTTA_8	Student ma pogłębioną wiedzę z zakresu nauk o języku i kulturze oraz potrafi ją wykorzystać w działaniach translatorskich.	K_W22	3

TTTA_9	Student potrafi merytorycznie argumentować, wyprowadzać wnioski badawcze oraz podsumowywać własną pracę badawczą z celowym wykorzystaniem literatury przedmiotu z zakresu kulturoznawstwa i stylistyki.	K_U03	3
		K_U10	3

3. Opis modułu	
Opis	Moduł ma na celu pogłębienie wiedzy studenta z zakresu teorii przekładu oraz rozszerzenie jej o zagadnienia praktyczne. W ramach modułu student uczy się wykorzystywać w praktyce zdobytą wiedzę oraz rozwija własne kompetencje i umiejętności językowe, kulturowe i translatorskie. Poznaje metody przekładu literackiego oraz specyfikę pracy tłumacza tekstów artystycznych.
Wymagania wstępne	Zaliczenie modułów: Praktyka dyskursów specjalistycznych, Języki specjalistyczne.

4. Sposoby weryfikacji efektów kształcenia modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty kształcenia modułu
TTTA_w_1	Projekt indywidualny	Analiza błędów w przekładach tekstów literackich (na wybranych przykładach), prezentacja wyników pracy	TTTA_1, TTTA_10, TTTA_12, TTTA_13, TTTA_14, TTTA_2, TTTA_3, TTTA_4, TTTA_5, TTTA_6, TTTA_7, TTTA_8, TTTA_9
TTTA_w_2	Egzamin końcowy	Praca (esej), pisana na ostatnich zajęciach, na temat zagadnień przekładu tekstu artystycznego na podstawie przygotowanych wcześniej samodzielnie materiałów.	TTTA_1, TTTA_10, TTTA_11, TTTA_12, TTTA_13, TTTA_14, TTTA_2, TTTA_3, TTTA_4, TTTA_5, TTTA_6, TTTA_7, TTTA_8, TTTA_9

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów kształcenia
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
TTTA_fs_1	konwersatorium	praca z tekstem teoretycznym, praca analityczno-interpretacyjna nad materiałem literackim oraz audiowizualnym (metoda zadaniowa i studium przypadku)	30	samodzielna analiza tekstów teoretycznych oraz literackich, przygotowanie projektu indywidualnego dot. zagadnień przekładu artystycznego	50	TTTA_w_1, TTTA_w_2